

1 Mettez l'article indéfini puis défini devant les mots suivants d'abord au singulier puis au pluriel : ©

Exemple : vestito → un vestito, il vestito/dei vestiti, i vestiti.

- cappello - berretto - berretta - giacca - giubbotto - smoking - abito da sera - fazzoletto - occhietto - scarpa - stivale - zoccolo - calzino - camicia - scialle - anello - soprabito - impermeabile - ombrello - gonna.

2 Barrez les articles qui ne conviennent pas : ©

- (il, la, l') inizio - (il, lo, l') strumento - (i, lo, il) zio - (l', lo, la) affare - (la, lo, il) strano invito - (il, gli, i) vecchi zii - (la, il, l') arrivi - (lo, il) grave scandalo - (la, il, l') americani - (lo, l', il) shampoo - (il, gli, i) studenti - (il, la, l') americano - (il, lo, l') yogurt - (lo, il, l') incidente stradale - (il, lo, l') spettacolo - (la, il, l') intervento - (la, le, l') agenzia - (lo, il) lungo spettacolo.

3 Traduisez : ©

- 1. Je suis Madame Rossi. 2. J'ai rendez-vous (ho un appuntamento) avec Madame Grimaldi. 3. Bonsoir, Monsieur le Directeur. 4. A demain, Madame la Directrice. 5. Je dois rencontrer Monsieur le Proviseur (Président). 6. Les syndicats (sindacati) ne sont pas d'accord avec les propositions (proposte) de Monsieur le Ministre. 7. Il n'est pas encore huit heures. Il n'est que six heures et demie. 8. Il est à la maison depuis une demi-heure. 9. Achetez un demi-kilo de cerises (cile-trie) pour le déjeuner (pranzo). 10. J'ai une maison au sud de Lyon (Lione).

4 Traduisez : ©

- 1. Milan est au nord de Florence. 2. Le Rhône (Rodano) est à l'ouest de Marseille (Marsiglia). 3. Strasbourg (Strasburgo) est à l'est de Paris (Parigi). 4. Je n'irai pas au théâtre demain, je préfère aller au cinéma. 5. Je ne sais jouer ni aux échecs ni aux dames. 6. Il joue au tennis depuis (da) dix ans. 7. D'habitude (di solito) nous passons nos vacances à la montagne, cette année nous irons au bord de la mer. 8. Elle est entrée sur la pointe des pieds et a surpris tous ses amis. 9. Si tu veux, je peux te conduire (portare) au centre. 10. N'écris ni au crayon ni au stylo. Tape (battere) le texte à la machine.

5 Mettez l'article contracté qui convient au singulier puis au pluriel : ©

Exemple : Non parla mai (a) vicino → Non parla mai al vicino/ai vicini.

- 1. Telefona (a) sorella. 2. È la grammatica (di) studente greco. 3. Non parla mai (a) vicina. 4. Non appartiene (a) scolaria bruna. 5. Penso (a) partita di calcio. 6. È stato bocciato (a) esame. 7. Informati (su) tariffa. 8. Perché non ti informi (su) prezzo? 9. Insisterò (su) errore commesso. 10. Guarda (in) altra tasca.

6 Même exercice : ©

- 1. Il piccione si mette (su) statura. 2. Non ho letto niente (su) spettacolo. 3. Ha parlato (di) elemento essenziale. 4. Conosco il risultato (di) indagine (enquête). 5. È lo zaino (di) sciatore svizzero. 6. È il cane (di) cliente spagnolo. 7. È il figlio (di) cliente biondo. 8. Insisterò (su) idea di Pietro. 9. Non c'è niente (in) scatola (boîte). 10. È la valigia (di) ingegnere.

7 Même exercice : ©

- 1. Il problema è stato risolto (da) specialista che abbiamo consultato. 2. È stato aiutato (da) vigile del fuoco (pompiere). 3. È stata invitata (da) nipotina (petite-fille). 4. Tutto dipende (da) scelta (choix) iniziale. 5. Non ho trovato niente (in) borsa (sac). 6. L'orologio (montre) si trovava (in) cassetto ( tiroir). 7. La soluzione si trova (in) esempio citato precedentemente. 8. Metti la macchina (in) spazio (espace) previsto. 9. Il regalo è stato portato (da) amica (da) invitato (di) mio padre.

8 Traduisez : ©

- 1. Il n'y a pas de problème. 2. Donne-moi du pain, du vin et du fromage. 3. Le pape Pie VII a été emprisonné (imprigionato) par Napoléon. 4. N'oublie pas tes clés comme hier. 5. Il ne part jamais sans son chat (gatto). 6. Je suis passé au vert. 7. Il est allé aux États-Unis. 8. C'est une étude (studio) sur la lutte des classes. 9. Personne n'a entendu le S.O.S. lancé par ce bateau (la nave). 10. Les héros (eros) donnent de bons exemples.

LE NOM



10 Genre des noms

1. Les noms italiens ont la plupart du temps le même genre que les noms français correspondants. Toutefois les exceptions sont assez nombreuses, entraînant des erreurs. Voici quelques noms usuels n'ayant pas le même genre dans les deux langues :

■ noms féminins en italien, masculins en français :

l'aria	le couple
la guida	le guide (personne et livre)
l'arte	le modèle (mode)
la calma	le garde
la fronte	l'uniforme
l'orchestra	le chiffre
la sera	le tarif
la domenica	le beefsteak
la soglia	le funiculaire
la sorte	le Languedoc, etc.

■ noms masculins en italien, féminins en français :

il mare	l'ambiance
il limite	la commune
il metodo	la feuille (de papier)
l'intervento	les annales
l'affare	la marge
il tentativo	l'anecdote
l'equivoco	la planète
il periodo	la mosaïque
gli archivi	la grappe
l'allarme	l'énigme
il panico	la dent
il vetro	l'huile
l'attacco	l'invitation
il pedale	la contralto
il telecomando	il soprano
il minuto	i Pirenei
il secondo	il Mediterraneo

N.B.

• Dans les listes qui précèdent les mots se ressemblent dans les deux langues. Mais cette différence de genre est également source d'erreur pour des mots comme :

la scelta	le choix	il significato	la signification	lo studio	l'étude
la poltrona	le fauteuil	l'estate	l'été	la primavera	le printemps
il gelato	la glace	il ghiaccio	la glace (eau glacée)	la scarpa	le soulier
lo stivale	la botte	la sfida	le défi		

1. Le front (querre) se dit il fronte. De même ont un sens différent la fine la fin et il fine le but.  
2. La foglia la feuille d'arbre.



l'aiuto l'aide  
l'obbligo l'obligation (morale)  
la nave le navire  
la volpe le renard  
l'orologio la montre  
la ginestra le genêt

l'affetto l'affection  
la cipolla l'oignon  
la lepre le lèpre  
la zanzara le moustique  
il cucchiato la cuillère  
la matita le crayon, etc.

• Certains mots ont une forme masculine et une forme féminine. Les dictionnaires indiquent l'emploi le plus courant. Par ailleurs, on utilise indifféremment l'orecchio et l'orecchia l'oreille, il cioccolato et la cioccolata le cioccolato, etc.

La différence de genre correspond souvent à une différence de sens : la tavola la table ou la planche, il tavolo la table de travail ; un buco un trou dans un sens général (faire un buco nel parabrezza faire un trou dans le pare-brise), una buca un trou (de golf, sur la route, etc.) ; una nuvola un nuage (dans le ciel), un nuvolo au sens figuré (un nuvolo di polvere un nuage de poussière) ; un berretto une casquette, una berretta un bonnet ; la fonte la source, mais il fonte battesimale les fonts baptismaux ; una cerchia d'amici un cercle d'amis mais sedersi in cerchio s'asseoir en cercle ; il soffitto le plafond, la soffitta le grenier ; la scala l'escalier et l'èchelle, lo scalo l'escale ; la cera la cire, il cero le cierge ; la legna le bois de chauffage, il legno le bois de construction ; la frutta le dessert, il frutto le fruit au sens propre (il frutto dell'albero) ou figuré (il frutto del lavoro), etc.

• Le nom désignant un arbre fruitier est en général masculin tandis que le nom féminin désigne le fruit : il melo le pommier, la mela la pomme ; il susino le prunier, la susina la prune ; il nocciolo le noisetier, la nocciola la noisette ; il mandorlo l'amandier, la mandorla l'amande, etc. Mais on dit indifféremment l'arancio et l'arancia pour l'orange.

En revanche les mots fico, dattero, limone et mandarino traduisent à la fois figuier et figue, dattier et datte, citronnier et citron, mandariner et mandarine.

2. Tous les noms se terminant par -o sont masculins :  
il racconto le récit  
il romanzo le roman  
lo studio l'étude
- Une exception importante : la mano la main<sup>1</sup>.

3. Les noms italiens se terminant par -ore sont masculins (sauf la folgore la foudre). C'est une cause d'erreur fréquente pour les Français :

il colore la couleur l'errore l'erreur  
il fiore la fleur il tenore la teneur  
il valore la valeur il vapore l'ardeur, etc.

4. Les noms se terminant par -a sont en majorité féminins :

la pagina la page l'opera l'œuvre  
la casa la maison

Mais beaucoup de noms masculins se terminent aussi par -a :

il problema le problème il sistema le système  
il programma le programme il clima le climat  
il poeta le poète il dramma le drame

Certains noms se terminant par -a sont masculins ou féminins selon qu'ils désignent des hommes ou des femmes : un collega et una collega, un atleta et un'atleta, un ipocrita et un'ipocrita, etc.

1. Eco écho est masculin ou féminin au singulier, masculin au pluriel : l'eco lontano ou lontana l'écho lointain, gli echi della battaglia les échos de la bataille.  
Les mots comme la radio, l'auto, la foto sont en réalité des abréviations.

5. Les noms se terminant par -ista sont féminins ou masculins selon qu'ils désignent des femmes ou des hommes : artista, automobilista, ciclista, dentista, giornalista, pianista, specialista, etc.

il turista italiano le touriste italien la turista italiana la touriste italienne

6. Les noms de ville sont féminins :

La vecchia Milano è pittoresca. Le vieux Milan est pittoresque.  
Penso alla Parigi della mia infanzia. Je pense au Paris de mon enfance.  
Quelques rares exceptions : il Cairo le Caire, il Pireo le Pirée (port d'Athènes).

7. Les noms se terminant par -e peuvent être masculins ou féminins :

il padre le père la madre la mère  
il francese le Français la francese la Française  
l'inglese l'Anglais la regione la région  
il paese le pays la nave le bateau, etc.  
il dente la dent

En cas de difficulté, l'article ou l'adjectif permet de reconnaître le genre :

il cantante (masc.) le chanteur  
la cantante (fém.) la chanteuse  
un ambiente simpatico (masc.) une ambiance sympathique  
l'arte moderna (fém.) l'art moderne

8. Certains mots empruntés à l'anglais sont féminins :

la gang, la gag, la hall, la hit parade, la leadership, la suspense, etc.

9. On trouve les formes : la strofa et la strofe, lo sparviere et lo sparviero l'épervier, il condottiere et il condottiero, etc.

## II Formation du féminin

1. La plupart des noms masculins qui se terminent par -o ou par -e font leur féminin en -a :

ragazzo/ragazza garçon/fille cameriere/cameriera serveur (-euse)  
gatto/gatta chat(-te) padrone/padrona patron(-ne)  
operai/operaiia ouvrier(-ère) signora/signora monsieur/madame  
impiegato/impiegata employé(-e) infermiere/infermiera infirmier(-ère)

Mais : il cliente et la cliente, il concorrente et la concorrente, etc.

2. Certains noms masculins font leur féminin en -essa :

professore/professoressa professeur duca/duchessa duc/duchesse  
principe/principessa prince(-sse) studente/studentessa étudiant(-e)  
leone/leonessa lion(-ne) avvocato/avvocata avocat(-e)

3. Les noms masculins qui se terminent par -tore font leur féminin en -trice<sup>1</sup> :

traduttore/traduttrice traducteur(-trice) lettore/lettrice lecteur(-trice)  
attore/attrice acteur(-trice) autore/autrice auteur  
scrittore/scrittrice écrivain pittore/pitttrice peintre

1. Traditore a deux féminins : traditrice et traditora. Cacciatore, chasseur a pour féminin cacciatrice. Mais vous commanderez un pollo alla cacciatora un poulet chasseur (la cacciatora est aussi la veste de chasse) et on dit : alla traditora en traître.

4. Comme en français, beaucoup de noms ont une forme différente au masculin et au féminin :

uomo / donna	homme / femme	fratello / sorella	frère / sœur
eroe / eroina	héros / héroïne	marito / moglie	mar / femme
re / regina	roi / reine	cane / cagna	chien / chienne
dio / dea	dieu / déesse	porco / scrofa	cochon / truie
stregone / strega	sorcier / sorcière	gallo / gallina	coq / poule
genero / nuora	gendre / bru	scapolo / zitella	vieux garçon / vieille fille

## 12 Formation du pluriel

	SINGULIER	PLURIEL	
M	italian-O	italian-I	
A	frances-E	frances-I	
S	problem-A	problem-I	
C	automobilist-A	automobilist-I	
E	italian-A	italian-E	
É	automobilist-A	automobilist-E	
M	frances-E	frances-I	

1. Les noms masculins font leur pluriel en -i.

2. Les noms féminins en -a font leur pluriel en -e.  
Les noms féminins en -e font leur pluriel en -i.  
Attention, le nom féminin *mano* fait son pluriel en -i : la *mano* — le *mani* les *mani*.

3. Pluriels irréguliers :

l'uomo — gli uomini les hommes  
l'ala — le ali / les ailes  
il dio — gli dei les dieux  
l'arma — le armi les armes, etc. (cf. §18)

4. Certains noms sont employés au singulier en italien alors qu'ils sont employés au pluriel en français et inversement :  
il fidanzamento les fiançailles, il pianto les pleurs, la matematica les mathématiques, ai miei tempi de mon temps, dare le proprie dimissioni donner sa démission, etc.

5. Figli, pluriel de figlio, a le sens de fils ou d'enfants :

Come si chiamano i suoi figli ?  
Comment s'appellent vos enfants ?

Mio figlio si chiama Francesco e mia figlia si chiama Francesca.  
Mon fils s'appelle François et ma fille s'appelle Française.

Ho tre figli : un maschio e due femmine.  
J'ai trois enfants, un garçon et deux filles.

## 13 Noms invariables

1. Les noms accentués sur la dernière syllabe :

la città — le città les villes il caffè — i caffè les cafés  
il tabù — i tabù les tabous l'attività — le attività les activités

2. Les monosyllabes :

il tè — i tè les thés il re — i re les rois  
la gru — le gru les grues

3. Les noms qui se terminent par une consonne :

l'alcool — gli alcool les alcools il camion — i camion les camions  
lo sport — gli sport les sports il gas — i gas les gaz

N.B.

Les mots empruntés à une langue étrangère font parfois leur pluriel en s :

il film — i film ou i films  
il computer — i computer ou i computers les ordinateurs  
il dépliant — i dépliant ou i déplianti, etc.  
On préférera le pluriel sans s.

4. Les noms qui se terminent par -i :

l'analisi — le analisi les analyses la tesi — le tesi les thèses  
la metropoli — le metropoli les métropoles  
nella migliore delle ipotesi dans la meilleure des hypothèses

5. Les noms qui se terminent par -ie :

la specie — le specie les espèces la serie — le serie les séries  
la congerie — le congerie les congères

Exceptions : la moglie l'épouse fait le mogli au pluriel, et la superficie fait le superficie et de plus en plus couramment le superfici, comme l'effigie fait le effigi.

6. Quelques noms en -a :

il gorilla — i gorilla il paria — i paria  
il delta — i delta il vaglia — i vaglia les mandats  
il sosia — i sosia il boia — i boia les bourreaux  
il boa — i boa

7. Les noms résultant d'une abréviation :

la radio — le radio la foto — le foto il cinema — i cinema  
Mais chilo (chilogrammo) et etto (ettogrammo hectogramme) font chili et etti.

## 14 Le pluriel des noms composés

1. Les noms composés d'un verbe et d'un nom

■ Lorsque le verbe est suivi d'un nom déjà au pluriel, le nom composé reste invariable :  
il portamonete (verbe portare/nom moneta) — i portamonete les porte-monnaies  
l'accendisigari (verbe accendere/nom sigaro) — gli accendisigari les briquets  
il cavatappi (verbe cavare/nom tappo) — i cavatappi les tire-bouchons  
il portachiavi (verbe portare/nom chiave) — i portachiavi les porte-clés